

УДК 811.161.1'367.625

ФУНКЦИОНАЛЬНО ОГРАНИЧЕННЫЕ ДВУВИДОВЫЕ ГЛАГОЛЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ДИСКУРСЕ

Н. В. Андросюк

В статье рассматриваются двувидовые глаголы ограниченного функционирования в современном дискурсе, среди них выделяется терминологическая, узко специальная, книжная лексика. Глаголы исследуются с помощью фазовых парадигм.

Ключевые слова: двувидовые глаголы, глаголы функционально ограниченные, фазовые парадигмы, префиксация.

Вопрос о статусе так называемых двувидовых глаголов рассматривался многими учёными, однако до сих пор их место в системе видов не определено. Н. В. Перцов указывал на то, что двувидовые глаголы составляют в русском языке приблизительно 3% от общего объёма глагольных лексем [6]. Многие глаголы, заимствованные из других языков, получают в русском языке статус двувидовых. Одним из важнейших является вопрос об устойчивости двувидовости глаголов в современном русском языке.

Целью настоящей статьи является количественный и качественный анализ группы заимствованных функционально ограниченных двувидовых глаголов, описание особенностей их функционирования в современном дискурсе.

Материалом исследования послужили глаголы и примеры употребления двувидовых глаголов в различных стилях речи (около 2000 примеров), выбранных из СМИ, Интернет, научной и художественной литературы, а также фазовые парадигмы двувидовых глаголов.

Традиционно двувидовые глаголы в современном русском языке распределяют на 2 группы: исконно русского происхождения (насчитывает до 40 глаголов) и иностранного происхождения (более 1000 глаголов). По функциональным и стилистическим характеристикам эти глаголы можно разделить на общеупотребительные (примерно 600) и функционально ограниченные (примерно 450) глаголов. Функционально ограниченными двувидовые глаголы являются в силу того, что это:

● **Терминологическая узко специальная лексика** (составляет основную часть глаголов данной группы, 80%): *ранжировать* (мат., о числах, параметрах: *выстраивать/выстроить в порядке, определенном их величинами*), *окклюдировать* (техн., *производить/произвести окклюзацию чего-либо (поглощение газов расплавленными или твёрдыми веществами)*), *суспензировать* (физ, техн., *приводить / привести во взвешенное состояние частицы твёрдого вещества*) и др.

● **Книжная лексика** (17%): *фундировать* (*обосновывать / обосновать*), *экстраполировать* (*распространять / распространить выводы,*

полученные из наблюдения над одной частью явления на другую его часть).

● **Устаревшая лексика (3%):** *франкировать* (неприятно поражать / поразить, ошеломлять / ошеломить), *фланкировать* (3. производить / произвести боевые приёмы пикой, сидя на коне), *эскамотировать* (ловко присваивать / присвоить или подменить / подменять).

Количество двувидовых глаголов постоянно возрастает за счёт современных заимствований. Границы между общеупотребительной и функционально ограниченной лексикой подвижны, глаголы переходят из одной группы в другую, незначительная часть уходит в пассив. По нашим данным, функционально ограниченная лексика составляет 43 % от общего количества двувидовых глаголов. Более половины глаголов этой группы — 52% — заимствовано из немецкого языка, 39% из французского, остальные 9 % из английского, итальянского, греческого, латинского, польского языков.

Данная лексика используется преимущественно в научном, а также в публицистическом и в художественном стилях речи (Например: *Оба числа логарифмируем по одному и тому же основанию* [www.microchip.ru]. *Олимпиада, как событие социально значимое и аккумулирующее массы, всегда была лакомым куском для террористов* [“АРТ мозаика”, №31(372), 2004 г]; — *Я пальпировала её живот, — заявила Маруся* [Д. Донцова]).

Семантические преобразования протекают в настоящее время чрезвычайно интенсивно, стремительно расширяется сочетаемость слов, что приводит к быстрому образованию новых значений. Двувидовые глаголы развивают вторичные значения, не всегда отражённые в словарях. В последнее время появились новые значения у таких глаголов, как *санкционировать*, *синтезировать*, *русифицировать*, что уже зафиксировано словарём [13]. Процесс ассимиляции глаголов в русском языке продолжается, и мы выявили новые, ещё не отражённые в словарях значения и у других глаголов. Например:

Депонировать (финансовый и юридический термин) — 1. *Передать / передавать на хранение*; 2. *Вносить/внести депозит* может использоваться как в своём прямом значении: 1...клиентам важно иметь возможность получать и *депонировать* средства прямо в своём отделении банка [www/spsc.ru, 2005]; 2. *Продавцы обычно депонируют* полученные чеки, а не получают по ним наличными [www.libertarium.ru], так и в значении “хранить, накапливать”: *Печень может депонировать жира* намного больше, чем гликогена [http://sportelement.ru, 2005].

Сублимировать (химический термин) — 1. *Производить /произвести сублимацию* (переход вещества из твёрдого в газообразное состояние) [8] в публицистическом дискурсе сохраняет только элемент значения “переход из одного состояния в другое”: “Смог бы *сублимировать* её в творчество, либо через страдания переродился и стал другим человеком” [“Столичка”, 2005].

Лессировать (термин искусства) — Наносить / нанести тонкий слой прозрачной краски на высохшие места картины с целью усилить или видоизменить тон [8] в современном дискурсе расширяет своё значение: “Защитный состав бесцветен, что позволяет красить и лессировать оконные блоки в любые тона” [<http://drvo.ru/zast/028>, 2006г.].

Инсинуировать (Книжн.) — Прибегать / прибегнуть к инсинуации (клеветнический вымысел, имеющий целью опорочить) в отношении кого-либо [8] получает значение “порождать, провоцировать”: “Странные фильмы — они порождают беспокойство, инсинуируют тревожные помыслы” [<http://forum.charter97.org/viewtopic>, 2006 г.].

Маркировать (сельскохозяйственный термин) — Проводить / провести маркером борозды для посадки или посева чего-либо [8] в результате префиксации получает новое значение “выделять / выделить, отмечать / отметить маркером текст”: “Для этого нужно промаркировать соседние строки (столбцы), включая первые ячейки” [www.referat-niv.ru, 2006 г.]; “В общем списке отмаркировать их красным, чтоб издали видно было” [www.1ps.ru/forum, 2006 г.].

Более поздние словари фиксируют появление омонимов, а также новых ЛСВ у некоторых двувидовых глаголов, которые в свою очередь также являются двувидовыми. Например,

Трассировать¹ — 1. Намечать трассу. 2. О пуле, ракете, снаряде: оставлять при полёте светящийся след [8].

Трассировать² — фин. Выставлять проводной вексель — тратту [14].

Транспонировать — Муз. Переложить / переложить к.-л. музыкальное сочинение из одной тональности в другую [8].

Транспонировать — 1. Мат. Производить/произвести транспозицию (перестановка заданных элементов, при которых меняются только 2 элемента).

2. Муз. Перенос всех звуков музыкального произведения на определённый интервал вверх или вниз.

3. Лингв. Переход слов из одной части речи в другую [14].

Значительная часть новых терминологических, узко специальных и книжных двувидовых глаголов представлена в словаре Л. П. Крысина [14], а также в словаре Т. Ф. Ефремовой [5]. Однако Е. Н. Ремчукова, например, считает такие глаголы, как лоббировать, муссировать, массировать, корректировать и др. одновидовыми глаголами НСВ [7], хотя в [14, 5] они даются с пометой сов. и несом. Из проанализированных 267 примеров употребления в речи глагола лоббировать мы зафиксировали 255 случаев (95,5%) употребления этого глагола в НСВ, случаи употребления данного глагола в СВ единичны, однако они всё же имеют место. А такие глаголы, как транскрибировать, никелировать, эмитировать¹ и др., отмеченные МАС как двувидовые, в словаре Л. П. Крысина уже даются с пометкой одновидовые глаголы НСВ.

Новые двувидовые глаголы образуются в русском языке путём префиксации (префиксы *пере-*, *ре-*, *анти-* + двувидовой глагол: *культивировать* > *перекультивировать*, *эмигрировать* > *реэмигрировать* *датировать* > *антидатировать* и др.) и суффиксации (существительное + *-ировать*, — *изировать*: *рецепция* > *реципировать*, *синдикат* > *синдицировать*, *пауперизация* > *пауперизировать* и др.).

Наиболее продуктивными в образовании префиксальных видовых пар у двувидовых глаголов, как отмечают многие исследователи и подтверждают наши наблюдения, являются префиксы **ПРО-**, **ЗА-**, **С-** (*мульчировать* (с/х.) — *промульчировать*, *замульчировать*, *капотировать* (авиа) — *скапотировать*, *матрицировать* (типогр.) — *заматрицировать*). А. Н. Тихонов отмечал, что данные приставки принимают активное участие в образовании глаголов совершенного вида от двувидовых глаголов особенно в научно-техническом и книжном стилях (*загудронировать*, *проградуировать*, *саккомодировать* и т. д.) [12]. А. Н. Тихонов [12], Р. И. Аванесов и В. Н. Сидоров [1], В. В. Виноградов [2] говорили о наличии чистовидовых приставок в русском языке, П. С. Кузнецов называл такие префиксы “приставками грамматического значения” [4] М. В. Жуйкова [3] писала о “квазипустых” префиксах, т. е. морфемах с функцией экспликации, С. О. Соколова [10] справедливо отмечает, что чёткая граница между чисто видовыми и лексически наполненными префиксами отсутствует, много явлений имеет переходный характер, в результате чего все префиксальные глаголы совершенного вида можно отнести либо к глаголам с преобладанием аспектуального, либо собственного лексического значения. Так, по мнению А. Н. Тихонова, М. В. Жуйковой, грамматическое значение совершенного вида, которое даёт приставка **ЗА-** в глаголах с суффиксами **-изовать**, **-изировать** имеет словообразовательный оттенок, который характеризуется как “полнота охвата чего-нибудь действием или положением” (*заинвестировать*, *заинкубировать* и т. д.) , а в глаголах с приставкой **ПРО-** просматривается один из важнейших компонентов значения этой приставки — “тщательность совершения действия” (*проинъецировать*, *проинтегрировать* и т. д.) Приставка **С-** имеет дополнительное значение “собирания, составления” (*скондиционировать*, *сконвертировать* и т. д.). Приставка **ПЕРЕ-** является одной из наиболее продуктивных словообразовательных приставок и чаще всего указывает на “совершение действия снова” (*перемаркировать*, *перелитографировать*, *перемодифицировать* и т. д.) [3,12].

Учитывая данные словарей последних лет и наш анализ функционирования двувидовых глаголов с префиксами в речи, мы можем констатировать, что 55% глаголов имеют префиксальные образования. Однако большая часть таких глаголов имеет единичные случаи употребления с той или иной приставкой, и только небольшое их количество (такие глаголы, как *проградуировать*, *провакцинировать*, *заактировать*, *скалькировать*, *сконвертировать*, *затонировать* и некоторые другие) функционируют в современном русском языке наравне с беспрефиксными глаголами. Случаев преодоления двувидовости в результате префиксации в

группе функционально ограниченных глаголов отмечено не было.

Е. Я. Титаренко предлагает рассматривать глаголы, в т. ч. и двувидовые, при помощи фазовых парадигм [11] (в основе лежит лексико-грамматическая теория фазовости О. М. Соколова [9]). Полная фазовая парадигма любого глагола включает 4 направления фазовости: начало процесса — процесс; процесс — конец/результат процесса; процесс — ограничение процесса и единичность — повторяемость процесса. Анализ фазовых парадигм функционально ограниченных двувидовых глаголов показывает, что 45% глаголов данной группы имеют минимальную парадигму, состоящую только из двух глаголов: видовой пары совершенного и несовершенного вида. Отношения между этими глаголами складываются по трём направлениям: начинательно-процессное, процессно-завершительное, многократно-однократное значение. Наиболее широко представлено у этих пар результативное значение (58%). Например, процессно-завершительное.

Адсорбировать — Физ., хим. Произвести (производить) адсорбацию (поглощение частиц газа или растворённого вещества поверхностным слоем жидкого или твёрдого вещества) [8].

Адсорбировать (НСВ) → адсорбировать (СВ)

Начинательно-процессное: *Иммобилизовать* — Мед. Создать (создавать) неподвижность (покой) повреждённой или больной части тела [8].

Иммобилизовать(СВ) → иммобилизовать (НСВ)

Однократно-многократное: *Антиципировать* — Книжн. Предвосхитить (предвосхищать), произвести (производить) антиципацию (предугадывание событий, преждевременное наступление событий) [8].

Антиципировать (НСВ) ↔ антиципировать (СВ)

Немного более половины функционально-ограниченных глаголов (55%) имеют также префиксальные дериваты, однако следует отметить, что употребление одной трети этих глаголов с приставками в настоящее время весьма ограничено. Это такие глаголы, например, как *аннексировать*, *инкубировать*, *крокировать*, *вотировать*, *яровизировать*, *азотировать*, *кодифицировать*, *инсинуировать*, *аккомодировать* и др. Большинство глаголов данной группы имеет одностороннюю фазовую парадигму (87%), выражающую преимущественно процессно-завершительные отношения (71%). Например,

Гудронировать — (сов. также загудронировать).

Покрыть/покрывать гудроном. Загудронировать — сов. к гудронировать [8].

гудронировать (НСВ)

→ гудронировать (СВ)

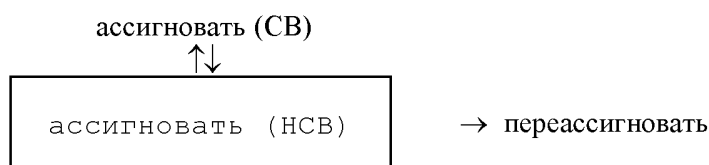
→ загудронировать

На наш взгляд, это происходит потому, что значительную часть слов данной группы составляет терминологическая лексика, представленная в основном пре-

дельными глаголами НСВ, стремящимися к реализации предела (СВ).

Количество глаголов, имеющих фазовую парадигму, состоящую из двух или трёх направлений фазовости — незначительно (13%). Например:

Ассигновать — *Выделить / выделять определённые денежные средства на какие-либо цели. Переассигновать* — *сов. Ассигновать снова, изменить ассигнование чего-либо* [8].



Подавляющее большинство глаголов моносемантически (87%). Полисемантические глаголы, имеющие 2 или 3 ЛСВ, чаще всего являются терминами разных наук, например, *нотифицировать*, *аккредитовать* (*дипломатический и финансовый термин*), *экстрагировать* (*химический и медицинский термин*), *редуцировать* (*биологический, филологический и технический термин*), *депонировать* (*финансовый и юридический термин*), *дислоцироваться* (*военный и геологический термин*), *иммунизировать* (*медицинский и юридический термин*) и т. д. В некоторых случаях один из ЛСВ имеет переносное значение, тем самым расширяя границы своего употребления, например, **препарировать**: 1. *Обрабатывать / обработать животный или растительный организм с целью изготовления из него препаратов.* 2. **перен.** *Приготовить / готовить что-л. с какой-л. целью, соответствующим образом обрабатывая;* **торпедировать**: 1. *Атаковать торпедой, поражать / поразить торпедой.* 2. **Горн.** *Взорвать / взрывать заряд взрывчатого вещества в буровой скважине.* 3. **перен.** *Оказывая сильное противодействие, помешать / мешать осуществлению чего-либо, сорвать / срывать что-л. ;* **камуфлировать**: 1. **Воен.** *Осуществить / осуществлять камуфляж.* 2. *Маскировать средствами камуфляжа.* 3. **перен.** *Прикрыть какими-л. действиями, высказываниями истинный характер чего-то* [8].

Выводы. Таким образом, группу функционально ограниченных двувидовых глаголов составляют глаголы, заимствованные из других языков. Процесс заимствования продолжается. Функционально ограниченные двувидовые глаголы расширяют сферу своего употребления путём проникновения в публицистический, художественный стили речи, развивают новые значения, вплоть до распада полисемии и развития омонимии.

Процесс перфективации двувидовых глаголов, характерный больше для общепотребительной лексики, затронул также и лексику терминологическую, узко специальную и книжную. Такие префиксы, как *про-*, *за-*, *от-*, *с-* могут образовывать новую, параллельно существующую видовую пару: *диагностировать* — *проди-*

агностировать, камуфлировать — закамуфлировать, фрезеровать — отфрезеровать, калькировать — скалькировать и др. Несмотря на образование префиксальных глаголов совершенного вида от двувидовых глаголов, функционально ограниченные двувидовые глаголы остаются двувидовыми, так как образованные от них перфективные глаголы имеют отличные (иные) лексические значения, в результате префиксации глаголы не перестают функционировать в качестве двувидовых. Исследования, проведённые украинскими аспектологами, свидетельствуют о том, что данное положение характерно и для украинского языка [9]. Такие префиксы, как *а -*, *анти -*, *пере-*, *де-* дают новую двувидовую пару: *визировать — авизировать, датировать — антидатировать, литографировать — перелитографировать, монополизовать — демонополизовать, дислоцироваться — передислоцироваться* и др.

Большинство двувидовых глаголов ограниченного функционирования моносемантически. Все ЛСВ полисемантических глаголов, включая и вновь образованные, являются двувидовыми. Анализ фазовых парадигм двувидовых глаголов ограниченного функционирования показал, что с точки зрения словообразовательной валентности эти глаголы обнаруживают тенденцию к закрытости или минимальной разветвлённости своих парадигм: 45% не имеют дериватов, 51% имеет 1 – 2 деривата и лишь 4% насчитывает свыше 3 дериватов в фазовой парадигме. Большинство из проанализированных глаголов (93%) имеют только одно направление фазовости в парадигме, причём 63% из них — это процессно-результативные отношения.

Список литературы

1. Аванесов Р. И., Сидоров В. Н. Очерк грамматики русского литературного языка. — М., 1945.
2. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. — М., 1972.
3. Жуйкова М. В. Типологія власне-видових дієслівних опозицій у сучасній українській мові: Автор. дис. ... к. ф. н., Львів, 1997. — 16 с.
4. Кузнецов П. С. Современный русский язык. Морфология. — М., 1952.
5. Новый словарь русского языка: Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. — М.: Рус. яз., 2000. — 1029 с.
6. Перцов Н. В. Инварианты в русском словоизменении. — М.: Языки русской культуры, 2001. — 280 с.
7. Ремчукова Е. Н. Креативный потенциал русской грамматики: Монография. — М.: Изд-во РУДН, 2005. — 329 с.
8. Словарь русского языка: в 4-х томах/ РАН, Ин-т лингвистических исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. 4-е изд. — М.: Рус. яз., 1999. — 702 с.
9. Соколов О. М. Основы имплицитной морфологии русского языка. — М.: Изд-во РУДН, 1997. — 202 с.
10. Соколова С. О. Префіксальний словотвір дієслів у сучасній українській мові. — Київ: Наукова думка, 2003. — 282 с.
11. Титаренко Е. Я. Об особенностях двувидовых глаголов в современном русском языке // Культура народов Причерноморья. -№37, январь, 2003, — С. 182 –188.
12. Тихонов А. Н. Русский глагол: проблемы теории и лексикографии. — М.: Academia, языки народов России, 1998, — 280 с.

13. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. // Под редакцией Г. Н. Склиаревской. Российская академия наук. Институт лингвистических исследований. Изд-во “Фолио — Пресс”, СПб, 2002. — 700 с.

14. Толковый словарь иноязычных слов. / Л. П. Крысин. — М.: Рус. яз., 2000. — 856 с.

15. Чубань Т. В. Особливості видової співвіднесеності дієслів у сучасній українській мові: Автор. дис. ... к. ф. н., К., 1997. — 25 с.

Андросюк Н. В. Функціонально обмежені двовидові дієслова у сучасному російському дискурсі.

У статті розглядаються двовидові дієслова обмеженого функціонування у сучасному дискурсі, серед них виділяється термінологічна, вузько спеціальна, книжна лексика. Дієслова досліджуються за допомогою фазових парадигм.

Ключові слова: двовидові дієслова, дієслова функціонально обмежені, фазові парадигми, префіксація.

Androsyuk N. V. Two aspects verbs with the limited function in the contemporary Russian discourse.

The article deals with the functional limited two aspects verbs in the contemporary discourse among them we point out terminology narrow specialized and literary vocabulary. The verbs are investigated with the faze paradigm.

Key words: two aspects verbs, verbs with the limited function, paradigm of faze, prefixes.

Статья поступила в редакцию 10 ноября 2006 г.